

bron :

## **Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen**

**PB L 346 van 22/12/98**

---

### **OVEREENKOMST**

**tussen Canada en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie voor samenwerking op het gebied van kernonderzoek**

---

DE REGERING VAN CANADA enerzijds, hierna "Canada" te noemen, en

DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE anderzijds, hierna "de Gemeenschap" te noemen,

beiden hierna "de partijen" te noemen,

Overwegende het belang van wetenschap en technologie voor hun economische en sociale ontwikkeling;

Erkennende dat Canada en de Gemeenschap zich bezighouden met onderzoek en technologische programma's van gemeenschappelijk belang op een aantal deelgebieden van het kernonderzoek, en dat een verdere bevordering van de samenwerking tussen de partijen wederzijdse voordelen kan opleveren;

Erkennende dat de Overeenkomst voor wetenschappelijke en technische samenwerking tussen Canada en de Europese Gemeenschap op 26 februari 1996 in werking is getreden;

Vaststellende dat er in het kader van de in 1976 ondertekende Canadees-Europese kaderovereenkomst voor handels- en economische samenwerking een actieve samenwerking en informatie-uitwisseling heeft plaatsgevonden op een aantal wetenschappelijke en technologische gebieden;

Vaststellende dat er in het kader van de in 1959 ondertekende Overeenkomst tussen de Canadese Regering en Euratom voor vreedzame samenwerking op nucleair gebied als gewijzigd, hierna de "Overeenkomst tussen Canada en Euratom van 1959" te noemen, eveneens een actieve samenwerking en informatie-uitwisseling op het vlak van een vreedzaam gebruik van kernenergie heeft plaatsgevonden;

Opnieuw bevestigend dat zij vastbesloten zijn wederzijdse samenwerking op het gebied van nucleair onderzoek en nucleaire ontwikkeling, als beoogd in de overeenkomst tussen Canada en Euratom van 1959, na te streven;

Gelet op de op 22 november 1990 aangenomen verklaring inzake de betrekkingen tussen de Europese Gemeenschap en Canada, alsmede op de gemeenschappelijke politieke verklaring betreffende de betrekkingen tussen Canada en de Europese Unie en het gezamenlijke actieplan van Canada en de Europese Unie d.d. 17 december 1996;

Indachtig dat Canada en de lidstaten van de Gemeenschap partij zijn bij het Verdrag inzake de niet-

verspreiding van kernwapens en lid zijn van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie;

Verlangende de samenwerking te intensiveren met betrekking tot kernonderzoek voor vreedzame, niet-explosieve en niet-militaire doeleinden, en toepassing van de resultaten van een dergelijke samenwerking zodanig te bevorderen dat hun wederzijds sociaal en economisch belang daardoor wordt gediend,

ZIJN OVEREENGEKOMEN ALS VOLGT:

## **Artikel 1**

### **Doel**

De partijen bevorderen en vergemakkelijken de samenwerking op gebieden van gemeenschappelijk belang met betrekking tot het gebruik van kernenergie voor vreedzame, niet-explosieve en niet-militaire doeleinden, op welke gebieden de partijen onderzoek- en ontwikkelingsactiviteiten steunen, teneinde de wetenschappelijke en/of technologische kennis op deze gebieden van gemeenschappelijk belang te bevorderen.

## **Artikel 2**

### **Definities**

In de zin van deze overeenkomst:

- a. wordt onder "samenwerkingsactiviteit" verstaan een activiteit die de partijen in het kader van deze overeenkomst ontplooiën, met inbegrip van gemeenschappelijk onderzoek;
- b. wordt onder "informatie" verstaan wetenschappelijke of technische gegevens, resultaten of onderzoek- en ontwikkelingsmethoden die voortvloeien uit het gemeenschappelijk onderzoek, alsmede alle andere gegevens die door de deelnemers aan de samenwerkingsactiviteit noodzakelijk worden geacht, en, waar nodig, met inbegrip van de partijen zelf;
- c. heeft "intellectuele eigendom" de betekenis als gedefinieerd in artikel 2 van het Verdrag tot oprichting van de Wereldorganisatie voor Intellectuele Eigendom, gedaan te Stockholm op 14 juli 1967;
- d. wordt onder "gemeenschappelijk onderzoek" verstaan onderzoek dat wordt uitgevoerd met financiële steun van één van de partijen of van beide partijen, waarbij wordt samengewerkt door deelnemers uit zowel Canada als de Gemeenschap. Al het in het kader van deze overeenkomst verrichte onderzoek geldt als gemeenschappelijk onderzoek;
- e. wordt onder "deelnemers" verstaan alle natuurlijke of rechtspersonen, universiteiten, onderzoekinstellingen of enigerlei andere vorm van rechtspersoon die aan samenwerkingsactiviteiten deelneemt, met inbegrip van de partijen zelf.

## **Artikel 3**

### **Beginselen**

De samenwerking is onderworpen aan de vigerende wetten en voorschriften en geschiedt op basis van de volgende beginselen:

- a. wederzijds voordeel;
- b. wederzijdse mogelijkheden om aan elkaars programma's en activiteiten binnen het bestek van deze overeenkomst deel te nemen;
- c. non-discriminatie;

- d. tijdige uitwisseling van informatie die op het gedrag van de deelnemers bij de samenwerkingsactiviteiten van invloed kan zijn;
- e. daadwerkelijke bescherming van de intellectuele eigendom en billijke verdeling van de intellectuele eigendomsrechten;
- f. evenwichtige verdeling van de economische en sociale voordelen tussen Canada en de Gemeenschap aan de hand van de door de respectieve deelnemers en/of partijen geleverde bijdragen aan de samenwerkingsactiviteiten.

#### **Artikel 4**

##### **Samenwerkingsgebieden**

Samenwerkingsactiviteiten kunnen plaatsvinden in de volgende onderzoek- en ontwikkelingssectoren:

1. nucleaire beveiliging;
2. radioactief-afvalbeheer, met inbegrip van verwijdering;
3. ontmanteling van nucleaire faciliteiten;
4. stralingsbescherming;
5. veiligheid kernreactoren;
6. beheerste kernfusie.

#### **Artikel 5**

##### **Samenwerkingsmodaliteiten**

- a. De samenwerking kan onder andere de volgende activiteiten omvatten:
  1. deelneming van natuurlijke en rechtspersonen, met inbegrip van de partijen zelf, universiteiten, onderzoekinstellingen en andere rechtspersonen aan wederzijdse onderzoekprojecten of onderling overeengekomen multilaterale projecten, zulks in overeenstemming met de terzake van dergelijke projecten geldende regels, en behoudens de eventueel vereiste instemming van hierbij betrokken derden;
  2. specifieke projecten voor bilaterale onderzoeksamenwerking, vastgesteld door de partijen zelf, mogelijk op basis van een uitvoeringsregeling;
  3. gezamenlijk gebruik van onderzoekfaciliteiten;
  4. verstrekking en uitwisseling van informatie en gegevens;
  5. uitwisseling van referentiematerialen, monsters, brandstoffen, materieel en apparatuur;
  6. bezoeken en uitwisseling van wetenschapsbeoefenaars, ingenieurs, technici of andere terzake kundig personeel voor deelname aan vergaderingen, seminars, symposia, workshops en andere voor de samenwerking in het kader van deze overeenkomst relevante onderzoekactiviteiten;
  7. uitwisseling van informatie inzake voor de samenwerking in het kader van deze overeenkomst relevante praktijken, wetten, voorschriften en programma's;
  8. alle andere activiteiten in wederzijds overleg te bepalen door het Gemeenschappelijk Comité voor wetenschappelijke en technologische samenwerking in overeenstemming met de van toepassing zijnde beleidsmaatregelen en programma's van de partijen.
- b. Tenzij de partijen anderszins overeenkomen, zullen gemeenschappelijke onderzoekprojecten in het kader van deze overeenkomst alleen dan doorgang vinden indien de deelnemers aan een project een gemeenschappelijk programma inzake technologiebeheer, als aangegeven in de bijlage bij deze overeenkomst, hebben vastgesteld.

## Artikel 6

### Gemeenschappelijk Comité voor wetenschappelijke en technologische samenwerking

- a. Deze overeenkomst wordt beheerd door het Gemeenschappelijk Comité voor wetenschappelijke en technologische samenwerking (JSTCC), samengesteld uit vertegenwoordigers van beide partijen.
- b. Het JSTCC heeft tot taak:
  1. de met de overeenkomst beoogde activiteiten te bevorderen en kritisch te bezien;
  2. zijn goedkeuring te hechten aan activiteiten die in artikel 5, onder a), punt 8, vallen als zijnde samenwerkingsactiviteiten waarop deze overeenkomst van toepassing is;
  3. de partijen manieren aan de hand te doen om de samenwerking in overeenstemming met de in deze overeenkomst neergelegde beginselen te verbeteren;
  4. de partijen jaarlijks een rapport voor te leggen over het niveau, de stand en de doeltreffendheid van de in het kader van deze overeenkomst verrichte samenwerking;
  5. na te gaan hoe efficiënt en doeltreffend de overeenkomst functioneert en eventuele geschillen tussen de partijen over de interpretatie van deze overeenkomst in behandeling te nemen;
  6. een lijst van contactpersonen voor een gegeven onderzoekgebied aan te leggen en bij te houden.
- c. Het JSTCC komt in principe eenmaal per jaar bijeen; de vergaderingen vinden beurtelings plaats in Canada en de Gemeenschap. Verdere vergaderingen kunnen worden gehouden na wederzijds goedvinden.
- d. Besluiten van het JSTCC worden bij consensus genomen. Van iedere vergadering worden notulen opgesteld, waarin de besluiten en de voornaamste besproken punten worden opgenomen. Deze notulen moeten worden goedgekeurd door de personen die door elk van beide partijen zijn gekozen om de vergadering gezamenlijk voor te zitten. Het jaarverslag van het JSTCC zal worden voorgelegd aan het bij de in 1976 gesloten kaderovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Canada voor handels- en economische samenwerking ingestelde gemengde samenwerkingscomité en aan de bevoegde autoriteiten van beide partijen.

## Artikel 7

### Financiering

- a. De samenwerkingsactiviteiten zijn afhankelijk van de beschikbare middelen en onderworpen aan de van toepassing zijnde wetten en voorschriften en aan de geldende beleidslijnen en programma's van Canada en de Gemeenschap.
- b. Kosten die door deelnemers aan samenwerkingsactiviteiten in het kader van deze overeenkomst worden gemaakt, geven geen aanleiding tot overdracht van middelen tussen de partijen.

## Artikel 8

### Toelating van personeel en apparatuur

Elke partij treft alle redelijke maatregelen en stelt alles in het werk om, binnen de bestaande wetten en voorschriften, de toegang tot en het vertrek vanuit haar grondgebied te vergemakkelijken voor bij de samenwerkingsactiviteiten in het kader van deze overeenkomst betrokken personeel, materiaal en apparatuur

van de deelnemer(s).

## **Artikel 9**

### **Verspreiding en gebruik van informatie**

De verspreiding en het gebruik van informatie, alsmede het beheer, de toekenning en de uitoefening van intellectuele eigendomsrechten, die het resultaat zijn van het gemeenschappelijk onderzoek in het kader van deze overeenkomst, zijn onderworpen aan de aan beide zijden geldende wetten en voorschriften, alsmede aan de in de, integrerend onderdeel van deze overeenkomst vormende bijlagen uiteengezette beginselen.

## **Artikel 10**

### **Andere overeenkomsten en overgangsbepalingen**

- a. Deze overeenkomst annuleert en vervangt alle bepalingen van de kaderovereenkomst voor handels- en economische samenwerking tussen de Europese Gemeenschappen en Canada, van toepassing op de bestaande samenwerking op wetenschappelijk en technologisch gebied.
- b. Deze overeenkomst dient ter aanvulling van de bepalingen van de Overeenkomst tussen Canada en Euratom van 1959.
- c. Onverminderd het bepaalde onder a) doet deze overeenkomst geen afbreuk aan andere overeenkomsten of regelingen die bestaan tussen de partijen of aan enige overeenkomst of regeling tussen de partijen en derden.
- d. De onder de bestaande sectoriële samenwerkingsovereenkomsten en memoranda van overeenstemming tussen de partijen vallende activiteiten zullen binnen de werkingssfeer van deze overeenkomsten of memoranda blijven liggen.
- e. Bij beëindiging van bestaande sectoriële samenwerkingsovereenkomsten en memoranda van overeenstemming tussen de partijen, zullen de partijen, als bepaald in deze overeenkomsten en memoranda, de situatie opnieuw bezien met het oogmerk de onder dergelijke overeenkomsten en memoranda vallende activiteiten in deze overeenkomst op te nemen.

## **Artikel 11**

### **Territoriale toepassing van de overeenkomst**

Deze overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op het grondgebied van Canada en, anderzijds, op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie van toepassing is en onder de in dat Verdrag neergelegde voorwaarden.

## **Artikel 12**

### **Inwerkingtreding en beëindiging**

- a. Deze overeenkomst treedt in werking op de datum waarop de partijen elkaar er schriftelijk van in kennis hebben gesteld dat aan hun wettelijke voorschriften voor de inwerkingtreding van deze overeenkomst is voldaan.

- b. Deze overeenkomst kan met instemming van beide partijen worden gewijzigd. Wijzigingen treden in werking op de datum waarop de partijen elkaar er schriftelijk van in kennis hebben gesteld dat aan hun wettelijke voorschriften is voldaan.
- c. Deze overeenkomst kan te allen tijde door de ene partij worden beëindigd, mits de andere partij daarvan twaalf maanden van tevoren schriftelijk in kennis wordt gesteld. Het aflopen of de beëindiging van deze overeenkomst is van generlei invloed op de geldigheid of de looptijd van enige in het kader van de overeenkomst getroffen regeling, noch op de specifieke rechten en verplichtingen die zijn ontstaan uit hoofde van de bijlage bij deze overeenkomst.

### Artikel 13

Deze overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, Nederlandse, Engelse, Finse, Franse, Duitse, Griekse, Italiaanse, Portugese, Spaanse en Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben gesteld.

Gedaan te Ottawa, 17 december 1998.

Voor de regering van Canada

Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie

---

### [Bijlage](#)

---

Voor vragen en/of opmerkingen over EMIS kunt u mailen naar [emis@vito.be](mailto:emis@vito.be)

Copyright © [VITO](#) 22/12/1998

Ontwerp [EMIS](#).